

# Cours de Recherche documentaire

## 1. Glossaire

### Catalogue

Base de données répertoriant les documents possédés par une ou plusieurs bibliothèques.

### Métacatalogue / Catalogue virtuel

Moteur de recherche permettant d'interroger plusieurs catalogues simultanément.

### Réseau de bibliothèques

Ensemble de bibliothèques répertoriant leurs documents sur un même catalogue.

### Bibliographie

Liste structurée qui répertorie des références. Une bibliographie peut être générale ou spécialisée, sur un thème par exemple.

Base de données bibliographique : ensemble structuré de données évolutives, consultable via un programme spécialisé. Les bases de données bibliographiques réfèrent des documents primaires (livres, périodiques, articles de périodiques, etc.).

### Document primaire

Document qui présente une information à caractère original, qui n'a subi aucun traitement particulier. C'est le document tel que produit par son auteur.

Ex. : une monographie ou une thèse.

### Document secondaire

Signalement du document primaire.

Ex. : notice dans un catalogue bibliographique.

Document tertiaire : produit documentaire, généralement une synthèse documentaire, ou un dossier, ou encore une bibliographie thématique et analytique.

### Ouvrages de référence

Dictionnaires, encyclopédies, atlas, répertoires, annuaires.

### Monographie

Ouvrage formant un tout en un ou plusieurs volumes.

### Périodique

Le périodique est publié à intervalle régulier, exemple mensuellement. Chaque numéro contient, en général, plusieurs articles écrits par différents auteurs. Un numéro peut être thématique ou traiter plusieurs sujets.

Le terme est utilisé pour désigner les quotidiens, les magazines, les publications annuelles (rapports, annuaires, répertoires, etc.), et les publications scientifiques à parution périodique.

### Troncature

Symbol (exemple \* ou !) permettant de remplacer un ou plusieurs caractères au début, à l'intérieur ou à la fin d'un mot dans une équation de recherche (selon les bases de données).

Ex. : «revolu\*» donnera «revolution», «revolutionary», «revolución», «revolucionario», «revolucionaria».

### Opérateur booléen

ET / OU / SAUF permettent de combiner les termes de recherche.

Ces opérateurs booléens sont souvent en anglais : AND / OR / NOT

Ex. : revolution AND (ecological OR green) => proposera des documents sur la révolution écologique / révolution verte.

### OPAC

Online public access catalog. Interface publique d'un catalogue de bibliothèque informatisé.

## 2. VPN (Virtual private network)

Certains sources d'information, tels les catalogues, sont accessibles librement. L'accès aux bases de données, ouvrages de références et dictionnaires en ligne ainsi qu'aux périodiques électroniques est payant, donc protégé. Vous pouvez y accéder sans autres sur le campus de l'université.

Depuis votre domicile, il faut installer un accès VPN à partir du site de la Division informatique :

<http://www.unige.ch/dinf/etudiants/acces.html>

etuGDL

authentification : identifiant et mot de passe Novell

### 3. Les catalogues

Les principaux catalogues des bibliothèques suisses ou réseaux de bibliothèques suisses

- RERO : catalogue collectif du réseau des bibliothèques de Suisse occidentale  
<http://opac.rero.ch/gateway>
- 1. Catalogue du réseau des bibliothèques genevoises  
C'est un sous-ensemble de RERO qui répertorie les documents possédés par les bibliothèques genevoises  
<http://opac.rero.ch/gateway?skin=ge&lng=fr-ch>
- 2. IDS : Informationsverbund Deutschschweiz  
Catalogue collectif de plus de 450 bibliothèques de Suisse alémanique  
<http://www.informationsverbund.ch/5.0.html?&L=1>
- 3. NEBIS : réseau des bibliothèques universitaires suisses alémaniques, des EPF et des écoles d'ingénieurs  
[http://www.nebis.ch/index\\_f.html](http://www.nebis.ch/index_f.html)
- 4. Helveticat : catalogue de la Bibliothèque nationale suisse  
<http://libraries.admin.ch/cgi-bin/gw/chameleon?skin=helveticat&lng=fr-ch>
- 5. Sistema bibliotecario ticinese : Sbt  
[http://aleph.sbt.ti.ch/F?local\\_base=SBT01](http://aleph.sbt.ti.ch/F?local_base=SBT01)
- 6. CHVK : catalogue virtuel suisse  
Méta-catalogue pour la recherche bibliographique de livres et périodiques dans des bibliothèques suisses. Répertorie environ 9 millions de titres.  
[http://www.chvk.ch/vk\\_schweiz\\_fr.html](http://www.chvk.ch/vk_schweiz_fr.html)
- 7. Portail suisse des périodiques : PSP  
Recherche simultanée des titres de périodiques dans les catalogues des principales bibliothèques suisses.  
[http://ead.nb.admin.ch/web/swiss-serials/psp\\_fr.html](http://ead.nb.admin.ch/web/swiss-serials/psp_fr.html)

## Quelques catalogues étrangers

### 8. KVK : Karlsruher Virtueller Katalog (international)

Catalogue virtuel de Karlsruhe. Possibilité de chercher simultanément dans les catalogues de bibliothèques allemandes, autrichiennes, suisses et dans la plupart des autres pays du monde, ainsi que dans des catalogues de libraires. Répertorie environ 100 millions de titres.

<http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk.html>

### 9. Espagne

BNE : catalogue de la bibliothèque nationale d'Espagne

<http://catalogo.bne.es/uhtbin/webcat>

### 10. Grande-Bretagne

Catalogue de la British Library

<http://catalogue.bl.uk/>

### 11. USA

Library of Congress online catalog

<http://catalog.loc.gov/>

- ✿ Les ouvrages de la bibliothèque de l'ETI sont répertoriés dans le catalogue RERO (catalogue collectif du réseau des bibliothèques de Suisse occidentale) et dans le catalogue du réseau des bibliothèques genevoises, qui est un sous-ensemble de RERO. Le catalogue répertorie les documents imprimés : monographies, manuels, dictionnaires et titres de périodiques ainsi que les CD-ROM de la bibliothèque.

## Catalogue RERO

### a) Recherche simple

#### ➤ *Recherche rapide*

Recherche les mots tapés partout dans la notice. Comme dans google. Génère parfois beaucoup de bruit = résultats non pertinents s'il n'y a pas assez de mots tapés ou s'ils sont génériques.

Ne pas utiliser des mots « vides » :

Exemple : le, la les, de, aux, etc. (Idem dans toutes les langues).

FR | DE | EN      Aide | Quitter

## catalogue collectif

Recherche simple

Recherche rapide

**Exemple:** souris hommes steinbeck

77 résultats. Cherche les termes «révolution» ET «verte» partout dans la notice : dans le titre, dans les sujets, etc.

➤ *Parcourir un index*

Parcourir un index

Choisir un index

Choisir un index

Auteur

Titre

Titre de publ. en série

Sujet RERO

Sujet MeSH

Sujet LCSH

Sujet JURIVOC

Classification

**rero**

Exemple. Choisir l'index Titre de publ. en série pour trouver le titre d'un périodique imprimé. Ne pas introduire les articles

Taper País pour trouver *El País* : diario independiente de la mañana

Le catalogue RERO permet de trouver les bibliothèques qui reçoivent le périodique sur support papier. Passer par la liste A-Z des périodiques électroniques pour trouver la version électronique.

Exemple. Choisir l'index Auteur

Nom, Prénom

Les résultats ne sont pas les mêmes pour MacVeigh ou McVeigh.

Parcourir un index

Auteur

commence par  contient le(s) mot(s)

**Exemple:** balzac honoré de

Parcourir un index

Auteur   commence par  contient le(s) mot(s)

**Exemple:** balzac honore de

**b) Recherche avancée**

*Par mot-clé*

Les sujets sont toujours en français.

**Exemple : sujet Révolution verte**

Recherche avancée

[Par mot-clé](#) [Par sujet](#) [En mode expert](#)

Sujet  ET

Partout  ET

Partout

**Consulter le vocabulaire (liste des sujets RERO)**

**Type de document**

<input checked="" type="radio"/> Tous	<input type="radio"/> Partitions musicales
<input type="radio"/> Périodiques électroniques	<input type="radio"/> DVD
<input type="radio"/> Articles	<input type="radio"/> CD-ROM
<input type="radio"/> Images, photographies ...	<input type="radio"/> Mélanges
<input type="radio"/> CD, enregistrement sonore	
<input type="radio"/> Cassettes VHS	

Permet de combiner les termes de la recherche et de limiter la recherche à un champ particulier (uniquement le champ Sujet par exemple).

Permet de limiter la recherche à une bibliothèque (dans Réseau des bibliothèques genevoises), une langue ou un type de document particulier.

Pour les documents de la bibliothèque de l'ETI, ne pas utiliser la limite Type de document, Périodiques électroniques (voir liste A-Z) ni Articles car ils ne sont pas répertoriés dans RERO. Pour trouver la référence d'un article, il faut consulter les bibliographies.

## c) Exemple sur le Réseau des bibliothèques genevoises

Recherche avancée

Par mot-clé  Par sujet  Par séminaire  En mode expert

Sujet: espagnol ET Sujet: langue parlée ET Partout:

**Consulter le vocabulaire (liste des sujets RERO)**

**Type de document**

Tous  Livres  Périodiques électroniques  Articles  Images, photographies ...  CD, enregistrement sonore  Cassettes VHS  Partitions musicales  DVD  CD-ROM  Mélanges  Documents numériques

**Limiter ma recherche à une ou plusieurs bibliothèques**

Pour effectuer une sélection multiple ou une désélection, utilisez la touche "ctrl" sur PC et "commande" sur Mac.

Seulement - Dépôt des bibliothèques universitaires (DBU)  
 Uni Mail - Archives Institut Jean-Jacques Rousseau (AIJJR)  
 Uni Mail - Archives Jean Piaget  
 Uni Mail - Faculté de droit (BFD)  
 Uni Mail - Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (FPSE)  
 Uni Mail - Faculté des sciences économiques et sociales (SES)  
 Uni Mail - Institut européen (IEUG)  
**Uni Mail - École de traduction et d'interprétation (ETI)**  
 World Council of Churches - Bossey (WCC/COE)  
 World Council of Churches - Geneva (WCC/COE)

**Langue\***

Français   
 Anglais   
 Allemand   
**Espagnol, castillan**   
 Italien   
 Portugais   
 Afrikaans   
 Inclure  Exclure

**Lieu de publication**

Egypte   
 El Salvador   
 Emirats arabes unis   
 Equateur   
**Espagne**   
 Estonie   
 Ethiopie   
 Fidji   
 Finlande   
 Inclure  Exclure

\* pour des recherches plus performantes permettant d'inclure ou exclure des langues, consultez [l'aide de la recherche experte](#).

**Date de publication**

2000 - 2010

Cliquer sur  5

Votre recherche: - Sujet: espagnol ET Sujet: langue parlée

[Voir en premier les exemplaires disponibles](#)

Auteur	Hidalgo Downing, Raquel
Titre	La tematización en el español hablado : estudio discursivo sobre el español peninsular / Raquel Hidalgo Downing
Lieu / Date	Madrid : Gredos, 2003
Collation	358 p. ; 20 cm

Cote	461 HID
2e cote	ETIA 26275
Dépôt	ETI : monographies <small>1</small>
Statut	Disponible
Détails de l'exemplaire	<a href="#">1071258398</a>

Pour chercher d'autres documents sous la cote de classification 461, donc sous le même sujet :

Recherche avancée – Champ Classification : 461

Limiter ma recherche à une ou plusieurs bibliothèques – menu déroulant : Uni Mail – Ecole de traduction et d'interprétation

Recherche avancée

Par mot-clé | Par sujet | Par séminaire | En mode expert |

Classification : 461 | ET : ET |

Partout | Partout | Partout |

**Limiter ma recherche à une ou plusieurs bibliothèques**

Pour effectuer une sélection multiple ou une désélection, utilisez la touche "ctrl" sur PC et "commande" sur Mac.

Seulement - Dépôt des bibliothèques universitaires (DBU)  
 Uni Mail - Archives Institut Jean-Jacques Rousseau (AIJJR)  
 Uni Mail - Archives Jean Piaget  
 Uni Mail - Faculté de droit (BFD)  
 Uni Mail - Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (FPSE)  
 Uni Mail - Faculté des sciences économiques et sociales (SES)  
 Uni Mail - Institut européen (IEUG)  
**Uni Mail - École de traduction et d'interprétation (ETI)**  
 World Council of Churches - Bossey (WCC/COE)  
 World Council of Churches - Geneva (WCC/COE)

## 4. Les périodiques

### Rechercher un titre de périodique

Démarche

a) Le périodique est-il disponible dans une bibliothèque du Réseau genevois ?

- Recherche par index – titre de publication en série  
 => vérifier l'état de collection, relever le dépôt, la cote et les années disponibles, aller chercher le périodique au rayon

b) Le périodique est-il accessible sur A-Z ?

- => vérifier les années disponibles ; accès au texte intégral

c) Le périodique est-il disponible dans une autre bibliothèque de RERO ou dans un autre catalogue suisse (NEBIS, IDS, etc.) ?

- = faire une demande de prêt entre bibliothèques

d) Existe-t-il une base de données avec accès au texte complet du périodiques ?

=> Répertoire des bases de données et ouvrages de référence -> recherche thématique sur le sujet du périodique

### Quelques périodiques espagnols à la bibliothèque

- Hermeneus : revista de traducción e interpretación
- Trans : revista de traductología
  - *en version papier et en version électronique*
- Le Monde diplomatique : édition espagnole
  - *en version papier et sommaire du dernier numéro en version électronique*
- Sendebar : revista de la Facultad de traducción e interpretación, Granada
- Revista de filología española
  - *en version papier et en version électronique*

### Les périodiques électroniques

Liste A-Z des titres de périodiques électroniques de l'Université de Genève  
<http://resolver.rero.ch/unige/az>

a) Recherche par titre. Il faut connaître le titre exact.  
 Exemple : Revista de filología española

Liste A-Z des revues électroniques Français

**Titres**  Sujets  Recherche avancée

Titre   Commence par  Contient Effacer Ok

0-9 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z Autres

Nombre total de revues: 1

**Revista de filología española** [0210-9174] Plus...

Texte intégral via [Chadwyck PAO Complete](#)  
 Disponible depuis 1914 jusqu'à 1995

Texte intégral via [Dialnet](#)  
 Disponible depuis 2006

[Sujets \(1\)](#)

Cliquer sur le lien ; par exemple [Dialnet](#), pour arriver sur le site de l'éditeur, et consulter les numéros les plus récents. Pour consulter les archives (anciens numéros), passer par [Chadwyck PAO Complete](#)

Inicio | Buscar | Revistas | Tesis | Registrarse | Español | Ayuda

**REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA**



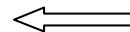
**Información General**  
 ISSN: 0210-9174  
 Periodicidad: Semestral  
 Inicio: 1914  
[Página web de la revista](#)  
[Normas de publicación](#)  
[Índice de autores](#)

**Editores**  
 Consejo Superior de Investigaciones Científicas, CSIC: Servicio de Publicaciones (<http://www.csic.es/publica/>)  
 Consejo Superior de Investigaciones Científicas, CSIC: Instituto de la Lengua Española (<http://www.ile.csic.es/home.htm>)

Fundada por don Ramón Menéndez Pidal, contiene trabajos y estudios sobre temas

**Sumarios de la revista**

2009	Tomo 89	1 2
2008	Tomo 88	1 2
2007	Tomo 87	1 2
2006	Tomo 86	1 2
2005	Tomo 85	1 2
2004	Tomo 84	1 2
2003	Tomo 83	1-2 3-4
2002	Tomo 82	1-2 3-4
2001	Tomo 81	1-2 3-4
2000	Tomo 80	1-2 3-4
1999	Tomo 79	1-2 3-4
1998	Tomo 78	1-2 3-4



Texte intégral accessible (en PDF) pour les numéros dont le fond est jaune (voir flèche), y compris référence bibliographique et résumé.

Accès à la référence bibliographique pour les numéros plus anciens.

Chaque éditeur commercial propose un affichage, des possibilités de recherche et des formats de consultation différents. Parfois l'accès au texte intégral n'est pas possible.

Un embargo d'une année signifie que la dernière année parue, donc la plus récente, n'est pas disponible.

b) Recherche par Sujets

Pour la traduction, choisir

Sujet :	Arts et Sciences Humaines
Sujets détaillés :	Langage & Linguistique

Le champ de recherche est plus large que la traduction uniquement. Les sujets sont attribués automatiquement et ne sont pas toujours précis.

c) Recherche avancée

Recherche par ISSN

ou

Fournisseur      Collection Traduction et Interprétation

Le contenu de la Collection Traduction et Interprétation n'est pas exhaustif. Y figure uniquement une partie des revues en Traduction et Interprétation.

## 5. Les bases de données

Le répertoire des bases de données et ouvrages de référence en ligne (Rebador) permet les accès aux titres des :

- bases de données
- ouvrages de références (**dictionnaires en ligne**, atlas, annuaires, encyclopédies, corpus, etc.)

<http://www.unige.ch/biblio/plus/ressources/rep2.php>

Les bases de données permettent de chercher des articles de périodiques, des contributions à des actes de congrès. Il existe des bases de données bibliographiques et des bases de données terminologiques.

a) Recherche par titre ou par sujet. Accès à toutes les ressources de l'Unige. Il faut connaître le titre exact.

### Répertoire des bases de données et ouvrages de référence en ligne



The screenshot shows the 'Recherche simple' (Simple search) section of the Rebador interface. A search term 'petit robert' is entered into the search bar. Below the search bar, a note says 'NB : Recherche sur les noms et les sujets. Troncature automatique à droite.' (Search on names and subjects. Automatic truncation on the right). To the right, a sidebar highlights that users have access to over 140 dictionaries, with an example link to 'A New Dictionary of Eponyms'.

b) Sélectionner la recherche thématique, Ecole de traduction et d'interprétation, pour trouver un dictionnaire multilingue ou les bases de données de presse ou les bibliographies en traduction.



The screenshot shows a hierarchical menu under 'Ecole de Traduction et d'Interprétation'. The 'Dictionnaires de langues' section is expanded, showing sub-options for English, German, Spanish, French, Italian, Latin, Encyclopedias, Linguistics, Press, Terminology, and Translation.

### c) Quelques ressources

1. Bibliographies / Linguistique
  - o Bibliography of Linguistic Literature DataBase
  - o Linguistics and Language Behavior Abstracts
  - o Translation Studies Abstracts – TSA
  - o Translation Studies Bibliography – TSB
2. Bibliographies
  - o MLA International Bibliography  
Sujets : Linguistique et Littérature ;  
Recense les types de documents : livres, chapitres de livres, thèses, articles de périodiques.
  - o Francis  
Sujets : Multidisciplinaires, comprend Linguistique et Littérature ;  
Recense les types de documents: monographies, articles de périodiques, actes de congrès, thèses, rapports
3. Articles en texte intégral
  - o JSTOR  
Sujets : Multidisciplinaires, comprend Linguistique et Littérature ;  
Recense les articles en texte intégral.
4. Presse
  - o LexisNexis (cf chapitre 6, La presse)  
Texte intégral ;  
Plusieurs milliers de revues, de magazines et de journaux ;  
Articles de presse toutes catégories, toutes langues, tous pays, profils d'entreprises, biographies ;  
Sujets principaux : Droit, Economie, Presse.
5. Dictionnaires
  - o The Concise Oxford Spanish Dictionary (English-Spanish)
  - o The Oxford Business Spanish Dictionary (English-Spanish)
  - o Grand Robert électronique
  - o Petit Robert électronique
  - o **Termium : dictionnaire anglais-français-espagnol**

### Termium

Banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada.  
Dictionnaire comprenant plus de 3'900'000 termes en anglais-français-espagnol.  
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&index=ent>

## Recherche du Terme anglais «Green revolution»

The screenshot shows the TERMiUM Plus website interface. At the top, there are logos for Public Works and Government Services Canada and the Canadian government. The main header includes the Btb logo, the Bureau de la traduction/Translation Bureau, and the URL <http://www.btb.terminumplus.gc.ca>. The search bar contains the term 'green revolution'. The results table has three columns: Anglais, Français, and Espagnol. The first result, 'green revolution', is highlighted in the English column. The English definition is: 'DEF – A movement [in the 1960s and 1970s] to increase yields by using: new crop cultivars; irrigation, fertilizers, pesticides; mechanization.' The French definition is: 'DEF – Amélioration spectaculaire des productions de céréales suscitée par la création de variétés plus productives dans les années soixante et soixante-dix.' The Spanish definition is: 'DEF – Expresión que desde la década de 1960 se emplea para hacer referencia a las posibilidades de conseguir aumentos espectaculares en la producción agraria en los países del Tercer Mundo, sobre la base de emplear semillas de alta calidad, fertilizantes, y sistemas de riego adecuados; todo ello con el resultado de altos rendimientos.' Below the table, there is a detailed description of the term.

## Recherche de «Green»

The screenshot shows the TERMiUM Plus website interface with a search for the term 'GREEN'. The results table has three columns: Anglais, Français, and Espagnol. The first result, 'green', is highlighted in the English column. The English definition is: '1. Subject Field(s) - Environment - General'. The French definition is: 'vert' (Source: CORRECT, ADJ). The Spanish definition is: 'verde' (Source: CORRECT, ADJ). Below the table, there is a detailed description of the term.

## 6. Sur internet / hors ressources Unige

- **Diccionario de la lengua española / Real Academia Española**  
<http://buscon.rae.es/draeI/>

Aussi à la bibliothèque. Version imprimée : cote 463 REAL 2001, 22<sup>e</sup> éd.  
 Et sous forme de CD-ROM : cote 463 REA, 21<sup>e</sup> éd.

- **Diccionario panhispánico de dudas / Real Academia Española**  
<http://buscon.rae.es/dpdI/>  
 Dictionnaire des difficultés linguistiques

► Qué es el <i>Diccionario panhispánico de dudas</i>	► Qué contiene el <i>Diccionario panhispánico de dudas</i>	► Artículos temáticos
► Apéndices	► Glosario de términos lingüísticos	► Nómina de fuentes citadas
► Advertencias para el uso del diccionario	► Signos usados en el diccionario	► Abreviaturas usadas en el diccionario

**envolver(se).** 1. ‘Cubrir(se) o rodear(se) con algo’. Verbo irregular: se conjuga como *mover* (→ APÉNDICE 1, n.º 41). Su participio es irregular: *envuelto*.

2. Además del complemento directo, lleva normalmente otro complemento precedido de *en* o *con*: «*El cogió el diamante, lo envolvió EN un pañuelo blanco y guardó el envoltorio en el bolsillo*» (Mendoza Ciudad [Esp. 1986]); «*Se levanta sin decir ni una palabra y se envuelve la cabeza con un velo largo*» (Puig Beso [Arg. 1976]).

Aussi à la bibliothèque. Version imprimée : cote 463:415 DIC

## 6. La presse

A la bibliothèque :

### Quotidien espagnol

- El País

### Magazines

- Cambio 16
- Vocable espagnol
- Muy interesante

### Quotidiens anglophones

- International Herald Tribune
- The Times

### Magazines anglophones

- Newsweek
- Time
- Vocable anglais
- National geographic
- The new internationalist

### Presse en espagnol accessible via la base de données LexisNexis

Accès à de nombreux quotidiens, hebdomadaires et mensuels espagnols et hispano-américains. Quelques exemples :

- ABC
- El Correo
- El Mundo
- El País
- La Nación (Argentina)
- La Nación (Costa Rica)

Choisir onglet Recherche – onglet Presse – menu déroulant Presse : Toute la Presse – Espagnol

Ou

Choisir onglet Répertoire des sources – onglet Parcourir – menu déroulant Langue : Espagnol puis Sélectionner une catégorie Presse - Journaux

### Presse anglophone accessible via la base de données LexisNexis

Accès à des centaines de titres de quotidiens, hebdomadaires et mensuels anglo-saxons.

Choisir onglet Recherche – onglet Presse – menu déroulant Presse : Toute la Presse internationale – Anglais

ou

Choisir onglet Recherche – onglet Presse – menu déroulant Presse : Principales Pub. internationales – Anglais

ou

Choisir onglet Recherche – onglet Presse – menu déroulant Presse : Toute la Presse européenne – Anglais

ou

Choisir onglet Recherche – onglet Presse – menu déroulant Presse : Principales Pub. européennes – Anglais

Ou

Choisir onglet Répertoire des sources – onglet Parcourir – menu déroulant Langue : Anglais puis Sélectionner une catégorie Presse - Journaux

**Exemple. Rechercher la révolution verte en Espagne, dans la presse espagnole, parue le dernier mois.**

Introduire les termes de recherche en espagnol car la recherche « N'importe où » sera effectuée dans le texte intégral.

## 7. La classification

### Dictionnaires de langue espagnole

#### Dictionnaires monolingues

<b>463</b>	<b>Espagnol</b>
463:412	Etymologie, sémantique
463:413.1	Idiomes, expressions, onomatopées
463:413.11	Noms de lieu
463:413.13	Noms de personnes
463:413.163	Mots étrangers, néologismes, emprunts linguistiques
463:413.2	Fréquence, dictionnaire inverse
463:414	Synonymes, homonymes, antonymes
463:415	Grammaire
463:415.8	Verbe, préposition
463:417.09	Argot
463:417.9	Langue espagnole hors d'Espagne, dialectes
463:418.3	Usage des mots

#### Dictionnaires bilingues / multilingues

463.21	Espagnol - Anglais
463.31	Espagnol - Allemand
463.41	Espagnol - Français
463.51	Espagnol - Italien

#### Monographies

460 à 468	Langue espagnole
-----------	------------------

### Dictionnaires de langue anglaise

#### Dictionnaires monolingues

423	<b>Anglais</b>
-----	----------------

#### Dictionnaires bilingues / multilingues

423.31	Anglais - Allemand
423.41	Anglais - Français
423.51	Anglais - Italien
423.61	Anglais - Espagnol

#### Monographies

420 à 428	Langue anglaise
-----------	-----------------

## 8. Les livres traduits

L'Index translationum, bibliographie mondiale de la traduction établie par l'UNESCO, est un répertoire des ouvrages traduits dans le monde entier. Il n'est pas exhaustif.

Il recense en ligne les livres traduits et publiés depuis 1979 :  
<http://databases.unesco.org/xtrans/xtra-form.fr.shtml>

L'édition imprimée a paru de 1948 à 1979. Elle se trouve dans les références – bibliographiques sous la cote 016:410.1.

## 9. Les livres disponibles

En Espagne  
[http://www.mcu.es/webISBN/tituloSimpleFilter.do?cache=init&prev\\_layout=busquedaisbn&layout=busquedaisbn&language=es](http://www.mcu.es/webISBN/tituloSimpleFilter.do?cache=init&prev_layout=busquedaisbn&layout=busquedaisbn&language=es)

En anglais / livres anglo-saxons  
Site accessible depuis Rebador  
<http://www.globalbooksinprint.com/GlobalBooksInPrint/>

## 10. Les références bibliographiques

Comment citer une référence bibliographique ?

### Citer une monographie

NOM, Prénom ou ORGANISME. Titre de l'ouvrage : sous-titre. Edition. Lieu de publication : nom de l'éditeur, année de publication. Nombre de pages. (Collection).

### Citer une contribution à une monographie

NOM, Prénom. Titre du chapitre. In : NOM, Prénom (auteur du livre). Titre du livre. Edition. Lieu de publication : nom de l'éditeur, année de publication. Pagination. (Collection).

### Citer un titre de périodique

Titre du périodique. Désignation du 1er fascicule (date et/ou numéro) ou du premier et du dernier fascicule dans le cas d'une série complète. Lieu de publication : nom de l'éditeur, date(s) de publication.

### Citer un article de périodique

NOM, Prénom. Titre de l'article. Titre du périodique, année de publication, volume, numéro, pagination.

### Guide de rédaction des références bibliographiques

Proposé par l'infothèque de la Haute Ecole de Gestion (version 3, novembre 2008)  
[http://www.hesge.ch/heg/infotheque/services\\_biblio\\_redaction.asp](http://www.hesge.ch/heg/infotheque/services_biblio_redaction.asp)

### Guide de présentation des références bibliographiques

Proposé par l'infothèque de la Haute Ecole de Gestion (version 3, novembre 2008)  
[http://www.hesge.ch/heg/infotheque/services\\_biblio\\_presentation.asp](http://www.hesge.ch/heg/infotheque/services_biblio_presentation.asp)